









# 持主埠抵將人夫督總 幕揭院物博藝工手加

## 天兩放開「日居鄰好」杪月四 識金基籌辦宮堂教大假並

【溫哥華訊】加拿大總督夫人嘉德華斯夫人將於四月十三日，主持揭幕儀式，揭開位於溫哥華市中心、由加拿大手工藝博物館主辦的「四月杪好鄰居日」活動。該活動將為期兩天，在四月廿九及卅日舉行。該博物館位於溫哥華市中心，由加拿大手工藝博物館主辦。該博物館位於溫哥華市中心，由加拿大手工藝博物館主辦。該博物館位於溫哥華市中心，由加拿大手工藝博物館主辦。

# 鍾李千秋太夫人 安息禮備極榮哀

【溫哥華訊】僑務委員會委員長鍾李千秋太夫人，於三月廿二日（星期日）在溫哥華公共墓園安葬。當日上午十時，在溫哥華公共墓園舉行安葬儀式。當日上午十時，在溫哥華公共墓園舉行安葬儀式。當日上午十時，在溫哥華公共墓園舉行安葬儀式。

# 下身麻痺截癱症會 電影魔術籌款晚譚

【溫哥華訊】卑詩省電影協會將於四月三日（星期日）晚上七時，在溫哥華市中心舉行「電影魔術籌款晚譚」。該晚譚將由卑詩省電影協會主辦，旨在為下身麻痺截癱症患者籌款。該晚譚將由卑詩省電影協會主辦，旨在為下身麻痺截癱症患者籌款。

# 定期春祭 遡源總堂

【溫哥華訊】遡源總堂將於四月十五日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心舉行定期春祭。該春祭將由遡源總堂主辦，旨在弘揚中華文化。該春祭將由遡源總堂主辦，旨在弘揚中華文化。

# 道家養氣玄功研討 家極社蓬閣萊主

【溫哥華訊】萊閣主道家養氣玄功研討會，將於四月三日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心舉行。該研討會將由萊閣主主辦，旨在探討道家養氣玄功。該研討會將由萊閣主主辦，旨在探討道家養氣玄功。

# 至德堂及三德書社 本週日往墳場掃墓

【溫哥華訊】至德堂及三德書社將於四月三日（星期日）上午九時，前往溫哥華市中心墳場掃墓。該掃墓活動將由至德堂及三德書社主辦，旨在弘揚中華文化。該掃墓活動將由至德堂及三德書社主辦，旨在弘揚中華文化。

# 香港資深攝影家簡慶福 中華文化中心舉行個展

【溫哥華訊】中華文化中心主辦的香港資深攝影家簡慶福攝影展，將於四月三日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心舉行。該攝影展將由中華文化中心主辦，旨在展示簡慶福的攝影作品。該攝影展將由中華文化中心主辦，旨在展示簡慶福的攝影作品。

# 鍾李千秋太夫人 安息禮備極榮哀

【溫哥華訊】僑務委員會委員長鍾李千秋太夫人，於三月廿二日（星期日）在溫哥華公共墓園安葬。當日上午十時，在溫哥華公共墓園舉行安葬儀式。當日上午十時，在溫哥華公共墓園舉行安葬儀式。

# 下身麻痺截癱症會 電影魔術籌款晚譚

【溫哥華訊】卑詩省電影協會將於四月三日（星期日）晚上七時，在溫哥華市中心舉行「電影魔術籌款晚譚」。該晚譚將由卑詩省電影協會主辦，旨在為下身麻痺截癱症患者籌款。該晚譚將由卑詩省電影協會主辦，旨在為下身麻痺截癱症患者籌款。

# 定期春祭 遡源總堂

【溫哥華訊】遡源總堂將於四月十五日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心舉行定期春祭。該春祭將由遡源總堂主辦，旨在弘揚中華文化。該春祭將由遡源總堂主辦，旨在弘揚中華文化。

## 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204

### 春季酬賓大贈送！大減價！

#### 美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

原價\$21.50 大減價只售\$14.99

#### 買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。

★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

#### 美國加州好景牌米王

上等親絲苗 原價\$19.99 大減價只售\$15.99

#### 買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王，免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐。

#### 各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王 特等親絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.95

#### 買二送一

買二包美國麒麟牌米王，免費贈送一包麒麟牌米王。

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨。

- 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一
- 美國糯米及泰國米，五十磅庄及十磅庄及五磅庄，一律八折
- 唯力即食麵，肉糟麵，炸醬麵，媽媽麵，香辣牛肉麵，紅燒牛肉麵，蟹王麵，一律八折。

最新運到：  
**澳洲金冠牌絲苗米王**  
是澳洲米之極品 軟爽滑請嘗試。

## 給您的 BMW

318i/4門 由 \$25,700 起

318i COUPE 由 \$26,900 起

92年3月底運到！數量有限 現已接受訂購



RICHMOND auto mall

AUTO WEST LTD.

13720 SMALLWOOD PLACE

RICHMOND, B.C.

TEL: 273-2217



機票出讓  
四月六日單程多倫多  
多男性機票一張  
一百二十元。電話  
299-8800  
張接洽。

快餐請廚  
招請有經驗炒鑊兩

幾  
中  
七個

100  
9,900  
MAX

二房土庫

套房出  
暖氣，  
金免收  
2123

土庫出租

新屋樓下

有屋出租

司  
LTD.  
R B.C.  
4

**銀龍公司**  
**YIN LONG CO. LTD.**  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
**TEL: 689-7324**

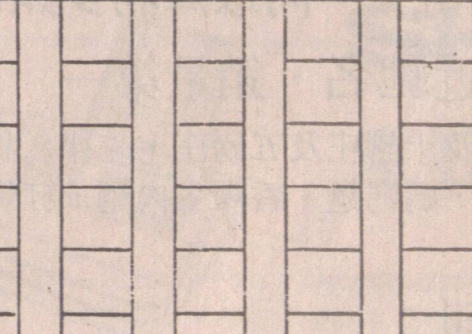
園口新鮮蔬菜，生菓，  
即日由台灣頂好公司運  
到冷凍飽貯。  
銀絲卷，芝蔴湯丸，毛  
豇，木須皮，毒桃，無  
須鮮凍，可即蒸即食，  
老少咸宜。  
門市批發無任歡迎，  
逢星期三休息。  
地址：五三五哥亞街。  
電話：689-7324

# 大漢公報 · 分類廣告

**效力宏大 · 歡迎刊登**

出讓	招租	遺失	聘請	徵求	待聘	啓事
----	----	----	----	----	----	----



**每段大字四個小字四十個**

- 一星期收費 \$10.70    兩星期收費 \$16.05
- 三星期收費 \$21.40    一個月收費 \$26.75

(上述廣告價格包括 GST 在內)

請填妥下列表格連同支票寄本報社址

**The CHINESE TIMES**

1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9

查詢請電：(604) 685-8575

傳真電話：(604) 685-1196



\_\_\_\_\_



# 法本基廣推傳宣力大績繼 力努同共人港籲呼南周 備準權主復恢好做緊加

## 獻貢作港香為後七九員務公數多大絕望殷

【本報訊】周南昨日在港表示，在港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。周南呼籲港人共同努力，為港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。周南呼籲港人共同努力，為港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。

### 港澳人大政協代表 明年宜再增加名額

#### 周南表示贊成這一合理建議

【本報訊】周南昨日在港表示，在港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。周南呼籲港人共同努力，為港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。周南呼籲港人共同努力，為港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。

### 料在七月前升空

#### 澳星續由中國代射

【本報訊】周南昨日在港表示，在港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。周南呼籲港人共同努力，為港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。周南呼籲港人共同努力，為港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。

### 廿名港澳代表聯署 倡下屆名額增至卅

#### 謂此舉可令港澳組可單獨提案

【本報訊】周南昨日在港表示，在港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。周南呼籲港人共同努力，為港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。周南呼籲港人共同努力，為港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。

### 港特區首屆政府產生 魯平表示中英需磋商

#### 姬公宴港澳代表委員勉勵致力順利交接

【本報訊】周南昨日在港表示，在港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。周南呼籲港人共同努力，為港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。周南呼籲港人共同努力，為港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。

### 江澤民談衝破思想束縛 要防右但主要是防「左」

#### 政治局常委紛紛下各小組參加討論

【本報訊】周南昨日在港表示，在港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。周南呼籲港人共同努力，為港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。周南呼籲港人共同努力，為港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。

### 要防右但主要是防「左」

#### 加快改革開放政策已定 現在關鍵是落實

【本報訊】周南昨日在港表示，在港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。周南呼籲港人共同努力，為港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。周南呼籲港人共同努力，為港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。

### 台型高層人士 擬近期訪大陸

#### 惟稱海峽不是第一選擇

【本報訊】周南昨日在港表示，在港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。周南呼籲港人共同努力，為港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。周南呼籲港人共同努力，為港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。

### 中國新聞

#### 朱森林介紹成功經驗

【本報訊】周南昨日在港表示，在港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。周南呼籲港人共同努力，為港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。周南呼籲港人共同努力，為港九七九年公務員人數絕大，這是一項沉重的負擔。

### 新寶戲院

AMERICAN CENTER 4151 HAZELBRIDGE WAY  
RICHMOND B.C. TEL: 278-9393

王品繼承《迷途威龍》  
的搞笑形式，堆砌出  
大量笑料內無黑幕滲透  
與鬥爭橋段，同時不  
忘誇張化的追女仔與  
搞笑，娛樂性十足之  
作。

一、新報 21/2

唔係熱口熱面  
唔係樣樣新鮮

上海 1920

香港式單幕放映  
1:30p.m.  
3:30p.m.  
5:30p.m.  
7:30p.m.  
9:30p.m.

星期五、六晚  
新寶午夜場  
11:45pm  
尊 龍  
李麗珍

### 龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

賭城大亨之  
新哥傳奇

劉德華 王祖賢 邱淑貞 萬梓良

更改放映時間：  
7:30p.m.及9:45p.m.  
星期五、六晚放映時間：  
7:00p.m.及9:10p.m.  
星期六、日及假期  
1:30p.m.及3:45p.m.  
單幕放映，一場清場。

星期五、六晚  
龍城午夜場  
11:20p.m.  
星仔、芳芳初次合作，演出勝利火花  
周星馳 張敏 萬梓良 鍾鎮濤

### 新聲戲院

150 EAST HASTINGS STREET TEL: 688-3868

好戲不厭百回看

五虎探長 雲洛雲

劉德華 郭晉安 張國榮 鄭少秋 萬梓良

放映時間：  
7:30p.m. 放映上集  
9:30p.m. 放映下集  
星期六、日及假期  
1:30p.m. 3:30p.m.

星期五、六晚  
新聲午夜場  
11:45p.m.  
鍾鎮濤 毛舜筠

### 遠東戲院

2290 COMMERCIAL DR. 254-7222 免費室內三層停車場

卿本佳人

今期  
兩部全新動片

卿本佳人  
卿本佳人  
卿本佳人

### 左筆權

大預吉家 國左筆權  
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信信節目  
精批命理，標準論相  
龜卜易卦，天星擇日  
精究陰陽風水定向  
助您趨吉避凶，接批外埠命書  
新報舊雨，移玉駕臨

211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDC, B.C. V6A 2V5  
寓溫哥華唐人區維多利亞街611號  
文華商業大廈二樓候教門口不貼招牌

電話：(604) 685-9559

### 駕駛筆試

專業教授 帶去面試  
陪同考試 並代翻譯  
不用徬徨 包保合格

黎先生 327-7128 / 644-8712

### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

代理  
汽車保險、房屋樓宇  
商業等各項業務

公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

### HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

加拿大首創情色電影戲院  
每星期有新戲放映

成人電影  
性感、刺激、新穎、刺激

SEX TIMES: 11:00am, 1:45pm, 4:30pm, 7:15pm, 9:30pm (Last Show)  
SIX: 11:00am, 1:45pm, 4:30pm, 7:15pm, 9:30pm (Last Show)  
2nd Erotic Film - "WILD IN THE SHEETS" with Gina Carrera  
XXXXX VIDEOS ON SALE

### FOX Cinema

18+

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣  
35 MM 彩色電影  
兩部成人電影 Graded XXX

\$3.00 AFTER 11pm DAILY  
25th to 31st March 1992

1) Sex Star  
Starring: Danica Ray

2) Super girls do general  
hospital  
Starring: Taija Rae

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
B.C. DIRECTOR  
放映時間由上午十一時至深夜  
成人 \$6.00 老人 \$4.00  
特別 雙入座 \$9.00  
三時後免費泊車在戲院後面

### SHARP Facsimile

瘋狂大平賣

UX-180 備有 FO-220/230  
UX-190 取代 FO-420

60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.  
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6  
(604) 876-4741

\*\$995.00  
\*\$1295.00



包括多項運動比賽舞蹈及京劇匯演等

日)聯絡人及電話為:趙翠慧二六六  
六二七零二,葉惠年二七五九四九

主席、各位代表:

第七屆全國人民代表大會第五次會議是全國人民和世界各國十分關注的一次重要會議。我認爲,這次大會對深化改革開放,加強我國經濟和社會發展,健全社會主義民主與法制,爭取實現我國現代化建設的第二個戰略目標,都具有十分重要的意義。

(一)

一九九一年是不平凡的一年。在國際風雲變幻和我國廣大地區遭受特大自然災害的情況下,以江澤民同志爲核心的黨中央領導全國人民,一心一意地抓經濟建設,堅持改革開放,社會主義市場經濟,民族團結,外交上取得重大勝利。中國國際形勢的發展,同世界上其他一些地區和國家的情況形成了十分鮮明的對照。前不久,美國《經濟學人》雜誌發表的「一九九一年:世界大變局」的專稿,在比較了世界各國的發展狀況後認爲:「就其範圍而言,中國是當今世界最穩定、最富有活力、經濟實力增長最快的國家之一」。對於這樣一個符合客觀事實的結論,任何不抱偏見的人都是不難取得共識的。

我國形勢一年比一年好,從根本上講,是由於我們堅定不移地按照小平同志所領導的一條中國特色社會主義道路前進。不久以前,鄧小平同志在視察我國南部地區時指出,在今後一個長時期內,必須毫不動搖地繼續堅持「一個中心、兩個基本點」的基本路線,這是我們國家實現長治久安、發達繁榮的根本保證。他還着重指出,要抓住當前的有利時機,集中精力把經濟搞上去,要在堅持基本原則的前提下,進一步解放思想,把改革開放的步子放得更大一些,經濟發展要快一些,改革開放的步伐要邁得更大一些。小平同志的重要講話,對於指導我們進一步堅持基本原則,進一步解放思想,進一步擴大改革開放,進一步發展經濟,具有十分重要的意義。

### 周南在人大廣東團會發言

國務院副總理、外交部長錢其琛在會後接見中外記者時表示,對於新一年的政府工作計劃和計劃草案,是經過充分民主討論和廣泛聽取意見後形成的。計劃草案所提出的各項任務,是符合我國實際情況的,也是符合全國人民和各界人士心意的。我認爲,全國各級黨委和人民政府,以及各級人民代表,都應認真貫徹執行計劃草案,爲實現我國現代化建設的第二個戰略目標而努力。

周南在會後接見中外記者時表示,對於新一年的政府工作計劃和計劃草案,是經過充分民主討論和廣泛聽取意見後形成的。計劃草案所提出的各項任務,是符合我國實際情況的,也是符合全國人民和各界人士心意的。我認爲,全國各級黨委和人民政府,以及各級人民代表,都應認真貫徹執行計劃草案,爲實現我國現代化建設的第二個戰略目標而努力。

去年,儘管西方經濟處於衰退,但由於香港所處的優越地理位置,在國際經濟發展中,香港仍扮演了極其重要的角色。香港與祖國經濟聯繫日益密切,在國際經濟發展中,香港仍扮演了極其重要的角色。香港與祖國經濟聯繫日益密切,在國際經濟發展中,香港仍扮演了極其重要的角色。

(二)

去年,儘管西方經濟處於衰退,但由於香港所處的優越地理位置,在國際經濟發展中,香港仍扮演了極其重要的角色。香港與祖國經濟聯繫日益密切,在國際經濟發展中,香港仍扮演了極其重要的角色。香港與祖國經濟聯繫日益密切,在國際經濟發展中,香港仍扮演了極其重要的角色。

## 械劫銅灣福景珠寶金行 三匪挾持女客逃走

### 警方一擒一擒抄包方警

【本報訊】開月內,銅灣福景珠寶金行發生械劫案,三名匪徒挾持女客逃走。警方在現場一擒一擒抄包方警。

據悉,案發於昨晚十時許,三名匪徒持械闖入金行,挾持多名女客。警方接報後迅速趕到現場,與匪徒發生激烈交火。目前,警方正全力追緝中。

## 的士停燈前三匪強登車 司機欲逃走被扯回掌舵

### 警方全副武裝搜五小時破門捕獲疑人

【本報訊】昨晚九時許,三名匪徒在的士停燈前強登車,司機欲逃走被扯回掌舵。警方全副武裝搜五小時破門捕獲疑人。

據悉,案發於昨晚九時許,三名匪徒在的士停燈前強登車,司機欲逃走被扯回掌舵。警方全副武裝搜五小時破門捕獲疑人。

### 瞭望 週刊

OUTLOOK WEEKLY OVERSEAS EDITION

海外版

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

訂閱表

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

CITY: \_\_\_\_\_ STATE: \_\_\_\_\_ ZIP: \_\_\_\_\_

美國地區: 壹年US\$50.00 半年US\$30.00

加拿大地區: 壹年US\$65.00 半年US\$45.00

文惠書報社: SYNERGY PUBLISHING INC. 15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y. 10013 TEL: (212) 219-3514

### 大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street, Vancouver British Columbia V6A 1S9 Canada Telephone: (604) 685-8575

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務,請填妥以下表格,連同報費寄本報,請處,或電六八五·八五七五查詢

溫哥華東區/西區每日派報

三個月\$48 六個月\$90 一年\$168

列治文區隔日派報

三個月\$42 六個月\$78 一年\$144

加拿大郵政或華埠每日派報

三個月\$36 六個月\$66 一年\$120

自取報(親到本報社領取)

三個月\$27 六個月\$48 一年\$90

※由一九九一年一月一日起上述報費另加GST※ 國外郵費另計

### 大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street, Vancouver British Columbia V6A 1S9 Canada Telephone: (604) 685-8575

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務,請填妥以下表格,連同報費寄本報,請處,或電六八五·八五七五查詢

溫哥華東區/西區每日派報

三個月\$48 六個月\$90 一年\$168

列治文區隔日派報

三個月\$42 六個月\$78 一年\$144

加拿大郵政或華埠每日派報

三個月\$36 六個月\$66 一年\$120

自取報(親到本報社領取)

三個月\$27 六個月\$48 一年\$90

※由一九九一年一月一日起上述報費另加GST※ 國外郵費另計

### 香港新聞

交通警員英勇追匪

【本報訊】香港交通警員英勇追匪,在九龍城角角道,追捕三名持械匪徒。匪徒在逃離現場時,被警方攔截。目前,警方正全力追緝中。



# 久仰忠義俠精神 今得償素願

## 宋忠遠僑務領事訪洪門

### 茶會款賓主委致詞迎迓

【本報訊】中華民國駐溫哥華總領事宋忠遠，日前抵溫履新，為瞭解僑情及聯絡僑團，特於三月廿二日(星期日)下午二時，偕同僑務顧問及秘書，在溫哥華洪門會館舉行茶會，由洪門會館主席洪國榮、副主席洪國榮、秘書長洪國榮、各分會主席及代表等，共計一百餘人，在會館禮堂舉行茶會，由洪國榮主席致詞，歡迎宋領事蒞溫履新，並介紹洪門會館及各分會之發展情況。宋領事致詞時，表示此次蒞溫履新，深感榮幸，並表示將致力於僑務工作，為僑胞服務。茶會中，宋領事與各分會主席及代表交換意見，並合影留念。



圖為宋忠遠僑務領事(中)致詞時。

# 法律學會分別在五處

## 舉辦免費國粵語講座

【本報訊】為協助僑胞了解法律常識，法律學會將於三月廿六日(星期日)下午二時，在五處分別舉辦免費國粵語講座。法律學會表示，此次講座旨在提高僑胞的法律意識，並提供法律諮詢服務。講座內容包括：(一)中華文化與法律、(二)法律常識、(三)法律與生活、(四)法律與商業、(五)法律與移民。講座將由法律專家主講，並提供國粵語翻譯服務。歡迎僑胞踴躍參加。

# 大學婦女衛生中心

## 舉辦免費健康講座

【溫哥華訊】零或社區關係職業大學婦女衛生中心，將於三月三十日(星期日)下午二時，在該中心舉辦免費健康講座。講座內容包括：(一)婦女健康與衛生、(二)婦女與法律、(三)婦女與社會。講座將由專業人士主講，並提供國粵語翻譯服務。歡迎婦女踴躍參加。

# 雲埠洪門 民治黨 聯合通告

## 達權社 聯合通告

為通告事，本黨達權社每年徵收各年費在案(雲埠支部三元、達權社二元、總支部十元、總社五元)凡我黨員如未繳年費者，請於三月廿二日前繳清。逾期不繳者，將被開除黨籍。此通告。雲埠支部：主委 雷民盼、秘書 黃天泰、書記 林福麟。達權社：主委 雷民盼、秘書 黃天泰、書記 林福麟。

# 中國洪門民治黨駐加總支部通告

## 第廿八屆鄭字報第拾伍號

為通告事，本黨駐加總支部定於三月廿九日(星期日)下午二時，在該中心舉辦免費健康講座。講座內容包括：(一)婦女健康與衛生、(二)婦女與法律、(三)婦女與社會。講座將由專業人士主講，並提供國粵語翻譯服務。歡迎婦女踴躍參加。

**VICK, McPHEE & LIU 律師樓**  
**劉伯納天均律師**  
**BERNARD LIU**  
本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。  
承辦：移民、商業、地產、按揭、遺產、債務。  
各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務。  
香港分行地址：中區畢打街1-3號，中區大廈1122室，電話：5-224049，傳真：(852) 8452149，電報：82579 VICMC HX。  
溫哥華總行地址：SUITE 1275-1185 W. GEORGIA STREET VANCOUVER, B.C. V6E 4E6 Tel. (604) 682-0926 Fax. (604) 688-8615。  
台灣分行地址：台北市南京東路三段346號六樓603室，電話：(2) 781-7325，傳真：(2) 731-9615。

**總統旅行社**  
**PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.**  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一六六號地下。活活百貨公司對面  
慶祝本社開業 15週年紀念  
特別推出多項優待，酬謝顧客  
★直航台北/香港機票\$980元起  
★中國遊：包括機票及酒店食宿一週999元起  
★加勒比海超值郵輪CRUISE ONLY半價優待  
★特別介紹：聖誕節墨西哥郵輪八日遊  
12月22日出發，連機票郵輪遊墨西哥三大城市，食宿全一週享受，特價由美金1299元起  
★國內機票大減價多倫多來回269元  
★夏威夷來回399元起連酒店一週539元  
本社專售旅遊或新移民醫藥保險  
(604) 684-4151

**楓葉旅遊**  
**Seasons Travel**  
437 COLUMBIA ST. (EAST END) VANCOUVER, B.C. 中區互助會樓下  
居今香、西雅圖一日遊，天天出發。  
班美、卡加利、愛民頓五天精華遊四月十七日  
中國熱線十三天遊：\$2608起  
長江三峽十六天遊：\$3148起  
中國黃山、峨眉山、長江三峽十五天精選遊：\$3228起  
漢城濟州島香港五天遊：\$1618起  
泰星遊九天：\$1888起  
泰國遊七天：\$1618起  
泰星印尼十三天遊：\$2448起  
星、馬、泰十二天遊：\$2248起  
星、馬、泰、印尼十五天遊：\$2528起  
夏威夷日本台北十天遊：\$2348起  
日本香港五天遊：\$1588起  
日本台北香港七天遊：\$1948起  
海南島香港七天直航團：\$1758起  
直航機票六晚酒店\$1288起  
六晚酒店可分期享用  
來回香港機票\$899起  
香港：直航香港澳洲或新西蘭機票\$1310起卡加利來回139起  
愛民頓來回196起多倫多來回\$219起來回\$319起

**真味齋臘味製造廠**  
**JIMMY'S FINE FOOD LTD.**  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616  
辣甜頂五真特美招  
味味靚花正製味牌  
牛牛大香鴨珍白  
肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸  
好品牛牛肉肉干  
歡迎函索目錄均各大通寄駐衛聯馳品特設本  
迎索錄有大行住廠生邦名質聘備廠  
代即印代商無加監官政國優名精製  
理奉備號阻美督員府際美師良造



**榮昌裝修公司**  
政府牌照  
油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新 油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新  
電話: 874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

**威文建築設計裝修**  
室內設計 室內裝修 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新 油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新  
電話: 644-6168 或 432-9888

**建文建築裝修**  
J.L. CONSTRUCTION  
室內設計 室內裝修 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新 油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新  
電話: 623-1889 或 325-6211 (國粵英語)

**屋頂工程**  
屋頂翻新 屋頂補漏 屋頂防水 屋頂瓦面  
龍華公司 220-6018

**嘉頓園藝**  
剪草 園藝 鋪設 泥磚 鋪設 石板 鋪設 鐵樹 鋪設 鐵樹 鋪設 鐵樹  
電話: 876-2500 或 876-2506

**中西廣告招牌**  
木板 膠板 鋁窗 蓬帳 汽車等  
電話: 255-7264

**專業日夜通渠**  
快平安當 251-3728  
24小時電 251-5629 黃生

**思維裝修**  
內外油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新 油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新  
電話: 522-9160

**屋頂專家**  
宏昌公司 230-9888

**屋頂維修**  
鋪設 DOURID 瓦面  
35年經驗 晚六時後電 291-1866 KARL

**暢通搶修**  
日夜服務電 328-2128

**廁所阻塞**  
水喉漏水 水管破裂 電動通渠 渠裂水塞

**永興油漆公司**  
商業住宅 內外油漆 大小工程 免費估價  
電話: 872-5753 傳呼 871-1193

**濠健建築工程公司**  
政府牌照 室內設計 室內裝修 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新 油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新  
電話: 876-4594 手提 649-9187

**永建油漆裝修公司**  
內外油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新 油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新  
電話: 255-6230 手提 351-5665

**榮昌裝飾公司**  
WING CHONG DECORATION CO.  
特別推出  
內外牆電動油漆噴油  
介紹期間特價  
• 露台防水膠 (VINYL)  
• 屋頂瓦面  
(20年保用, 免費估價)  
電話: 874-8043  
傳呼: 680-5927  
~多謝僑胞廿年之支持~

**昌興裝修公司**  
公司: 644-4849  
電話: 644-4849  
政府牌照 屋頂翻新 水喉安裝 車房露台 浴室廚房 雲石瓷磚 精造廚櫃  
免費估價 園藝草皮 各款圍欄 土庫間格 舊屋翻新 更換門窗 水泥路面

**列名雅建築裝修有限公司**  
CHAPMAN GENERAL CONTRACTOR LTD.  
室內設計 室內裝修 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新 油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新  
電話: 251-6008 手提 686-8572

**新世紀建築公司**  
政府牌照 室內設計 室內裝修 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新 油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新  
電話: 324-1025 手提 671-2968

**李氏為你裝修**  
內外油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新 油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新  
電話: 255-3301 或 253-5701

**基信建築裝修**  
電話: 434-0869  
免費估價  
內外油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新 油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新

**趙靖建築油漆**  
三時後電話 327-2588  
無任歡迎 室內設計 室內裝修 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新 油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新

**榮華建築裝修公司**  
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.  
電話: 255-6230 手提 351-5665  
承接 室內設計 室內裝修 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新 油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新

**忠信建築裝修**  
政府認可 免費估價 價錢特平  
24小時即電即到 255-3166

**屋頂工程**  
屋頂翻新 屋頂補漏 屋頂防水 屋頂瓦面

**暖氣煤氣水喉渠務工程**  
Bing Plumbing, Heating, Gas  
承接安裝浴室廚房鍋爐、砂井、修理屋頂漏水、土庫滲水、接駁政府大渠、地下水管消防喉、煤氣管、出租高壓電動通渠機  
電話: 657-2828 或 254-1935  
炳記 428 Salisbury Dr., Van.

**恒利建築工程公司**  
Henry's Building Construction Ltd.  
政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流  
國粵語 873-6518 英文 444-4003

**群益服務公司**  
柏文管理 內外油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新 油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新  
電話: 251-7166

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
承接 室內設計 室內裝修 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新 油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新

**Low Cheng Construction**  
成立建築裝修  
內外油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新 油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新  
電話: 321-8968 手提 657-2959

**新造廁所 精修水喉**  
876-2021

**光明裝修公司**  
精修水喉 內外油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新 油漆 廚房 浴室 廁所 窗戶 門窗 更換 翻新  
電話: 255-3772

**可煤氣水喉公司**  
安裝 修理  
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐  
家庭熱水暖氣、油暖氣爐換煤氣爐  
餐館水喉煤氣工程  
煤氣牌照 免費估價  
657-5499  
嚴治

**鑲瓷磚工程**  
廚房瓷磚 \$198起 浴缸瓷磚 \$268起  
多款瓷磚 可供選擇 政府牌照 專業手工  
商業住宅 新屋瓷磚 大小工程 免費估價  
電話: 251-4167 手提: 649-0076

**李華冷暖電器修理**  
政府牌照 上門服務  
• 雪櫃冰箱 乾洗衣機 爐頭電器  
• 廚房冷櫃 暖氣水喉 收費低廉  
電話: 876-0278 傳呼機: 686-8677

**土木維修公司**  
水喉電器 內外油漆 泥水瓷磚 大小維修  
收費相宜  
電話: 874-8216

**屋頂工程**  
屋頂翻新 屋頂補漏 屋頂防水 屋頂瓦面  
電話: 251-5751 鴻基建築公司

**煤氣工程**  
政府牌照  
煤氣水喉大小工程  
冷氣雪櫃凍房修理  
免費估價收費實平  
電話: 649-9107

**保泰建築裝修公司**  
BAO TAI CONTRACTING CO. LTD.  
政府牌照 專業師傅 免費估價 均有保用  
查詢電話: 255-7888 或 230-6178

**屋頂工程**  
屋頂翻新 屋頂補漏 屋頂防水 屋頂瓦面  
電話: 649-2394

**泰發建築裝修公司**  
政府牌照 商業柏文 屋頂水喉 膠質外牆 土庫車房 露台廚房 圍欄水電 盜磚地板 水泥路面 砌磚油漆 免費估價  
電話: 250-8233 或 874-9888

**誠興電器維修**  
24小時服務  
電乾電雪電碎各種  
燈洗熱櫃爐骨  
喉衣水冰箱頭  
機爐箱器  
電話: 876-8648

**煤氣工程**  
政府牌照  
煤氣水喉大小工程  
冷氣雪櫃凍房修理  
免費估價收費實平  
電話: 649-9107

**標準雪櫃電器工程**  
專業承裝, 修理  
• 大小凍房 • 肉食瓜果櫃  
• 冷暖氣機 • 雪櫃打冰機  
• 乾衣機 • 爐頭碗碟機  
免費保用一年  
24小時服務 政府牌照  
電話: 254-8729  
1425 Nookta St. Van.

**屋頂工程**  
屋頂翻新 屋頂補漏 屋頂防水 屋頂瓦面  
電話: 649-2394

**僑心建築裝修**  
政府牌照 商業柏文 屋頂水喉 膠質外牆 土庫車房 露台廚房 圍欄水電 盜磚地板 水泥路面 砌磚油漆 免費估價  
電話: 351-1968 或 322-2996

**美華裝修工程**  
Fresh Impressions Construction Company Ltd.  
政繪舊土廚商酒質取  
府圖屋庫電櫃業樓量價  
註設翻間油木住餐保公  
冊計新格漆工宅館證道  
本公司以忠誠專業為服務宗旨, 助閣下的理想家居實現在眼前! (免費估價)  
手提電話: 671-1869 (陸生)  
傳呼: 844-9982 (Ken Luk)

**永成建築裝修公司**  
政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
晚電: 298-1682  
公司: 649-7981

**運通裝修公司**  
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.  
公司: 328-5018  
政府牌照 屋頂翻新 水喉安裝 車房露台 浴室廚房 雲石瓷磚 精造廚櫃  
免費估價 園藝草皮 各款圍欄 土庫間格 舊屋翻新 更換門窗 水泥路面

**百福燒焊**  
防盜 \* 平安  
防盜花窗 大小鐵閘 鋁鐵欄杆 免費估價 交貨快捷

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE., BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話: 430-4552 或 435-5188 (住宅: 439-1128)

**防盜**  
精造: (免費估價)  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘

**DAY & NIGHT PLUMBING ELECTRICAL SERVICE**  
日夜通渠  
十年經驗 改裝通渠 換熱水爐 暖氣系統 沙井水喉 日夜水電 電燈電燈  
電話: 254-1176 434-2082 余騰飛

**家聲裝修公司**  
內水翻新 新造廚房 園地種植 土庫間格 草皮工程 大房裝修 免費估價  
電話: 327-0732 手提: 649-2811

**恒隆**  
免費估價 日夜服務  
328-3838

**新世紀裝修公司**  
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.  
政歷承改舊土內車廚水大包  
府史建建屋庫外房房電小君  
牌悠新加翻間油露廁安工滿  
照久屋建新格漆台浴裝程意  
公司: 328-3272 或 582-1645

**棠氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
\* 免費估價 \* 取價從廉  
電話: 253-4706  
24小時服務  
修理 餐館 雜貨店 家庭電器  
大小凍房 洗碗機 乾衣機 乾洗機 碎碗機  
裝置設計 空氣調節












KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

 謝日昌  
Samuel Tse    Off : 261-8118  
pager. 586-1238    Home: 430-8427

① 18年城市區，共1230呎三層三房兩廁，兩廁土庫另有大休廳，價十四萬。

② 溫東堅固屋，四房兩廳，標準地，廿一萬餘。

③ 溫東廿七年屋，二千五百呎五房三廳，全新裝修，地50X116價卅萬餘。

④ SURREY 區，全新屋五房三廳，另有土庫 \$249,000

⑤ 溫東入息屋，地33X110，可分三層出租，月入\$1275，價廿萬餘。

⑥ 溫哥華六月新石屎柏文十樓向南180°景兩房一廳，813呎\$174,900